

ÅNGBATTERI SHS  
 STEAM HEATER SHS.  
 KANALHEIZREGISTER FÜR DAMPF SHS



**SE**

## MONTERINGSANVISNING

Ångbatteri för montering i ventilationskanaler.

**VIKTIGT:** Läs denna instruktion innan produkten monteras  
 Spara denna instruktion för framtida bruk.

.....2

**GB**

## FITTING INSTRUCTION

Steam coils for mounting in ventilation ducts.

**IMPORTANT:** Read this instruction before the product is installed.  
 Save the instructions for future use.

.....3

**DE**

## MONTAGEANLEITUNG

Für die Montage von Kanalheizregister für Dampf in Ventilationskanäle.

**ACHTUNG:** Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Produktes.  
 Verwahren Sie diese Anleitung für späteres Nachlesen.

.....4

## SE

## Allmänt

Batteriet är uppbyggt av kopparrör med aluminiumlameller. Höljet är tillverkat i varmförzinkad stålplåt som standard.

**Värmaren får enbart monteras i horisontell kanal med valfri luftriktning. Anslutningsrören skall monteras horisontellt så att vattenproppar ej bildas i batteriet.**

Batteriet bör inte monteras nära ett fläktutlopp eller en kanalbøj då det finns risk att luftströmmen över batteriet blir ojämn och att man därmed får sämre effektivitet.

Batteriet måste monteras så att lamellbatteriet är åtkomlig för rengöring.

Ett effektivt filter rekommenderas i anläggningen för att minska nersmutningen och därmed underhållet (se även under avsnitt rengöring).

## Driftsdata

Det maximala driftstrycket (MPa) och den maximala arbetstemperaturen (°C) är angivet på batteriets märkskylt.

## Montering

Vid anslutning av batteriet till rörsystemet måste följande beaktas:

- Montering kan göras antingen före eller efter fläktenheten och fixeringen till kanalsystemet sker med skruv.
- Batteriet är normalt försett med skyltar, som visar var tillopp- respektive returledningen ska anslutas.  
**OBS! Ånganslutningen ska alltid ske på den högst belägna anslutningsröret (se bild) annars finns risk för att batteriet kan skadas.**
- Trycksätt systemet och kontrollera att kanalvärmaren och dess anslutningar inte läcker. Eventuellt läckage kan orsaka bränn- och vattensador.

## Ång- och condensatledningar

Ångan skall vara torr. Våt ånga kan orsaka vätskeslag och skada batteri och rörsystemet.

Ångledningen skall före batteriet dräneras från condensat med en shunt förbi batteriet. Förgreningen placeras så nära batteriet som möjligt och utförs så att ångan avskiljs från condensatet i ångledningen.

## Anslutningar

Röranslutningarna på batterierna levereras med utvändig rörgänga.

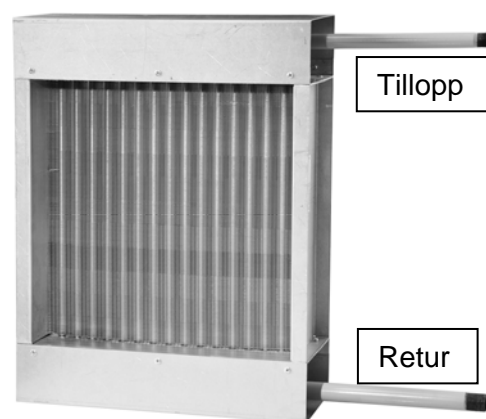
Anslutningsrören på batteriet får inte utsättas för vrid eller böjpåkänningar vid inkopplingen.

Expansionskrafter i anläggningen eller rörsystemets egenvikt får inte belasta anslutningarna på batteriet.

## Rengöring

Perioden mellan rengöringarna är helt beroende av luftens renhetsgrad och på hur väl filter och anläggningen i övrigt underhålls.

Inloppssidan på batteriet rengörs först med borste varefter hela batteriet kan rengöras med tryckluft, vatten eller ånga. Använd miljövänliga rengöringsmedel som inte skadar batteriet.



GB

## General

The coil has copper tubes and aluminium fins. The casing is made in galvanized steel as standard.

**The coil must only be installed in a horizontal duct with optional air direction. The connection tubes must be installed horizontally so that water plugs can not be created.**

In order to ensure maximum effectiveness and reliable operation, it is inadvisable to install the coil immediately downstream of the fan outlet or a duct bend.

The coil must be installed so it is accessible for cleaning.

An efficient air filter is recommended in the system. The filter must not be installed immediately downstream of the cooling coil. (see also under Cleaning).

## Operating data

The maximum operation pressure (MPa) and the maximum work temperature (°C) is stated on the type label.

## Installation

When installing, the following must be taken into consideration:

- The coil can be installed either upstream or downstream of the fan unit, it is either bolted to the duct system or connected by means of slip clamps.
- The battery is normally provided with labels, that shows the inlet and outlet water connection.  
**Note, on SHS coils the steam-inlet must always be connected to the pipe situated the very top (see picture); otherwise there is a risk that the coil can be damaged.**
- Pressurize the system to check that the coil and its connections are not leaking. Possible leakage can cause burn to the body and water damage.

## Steam and Condensate pipes

The steam should be dry, wet steam can damage the coil and piping system.

Before the coil, the steam pipe should be drained from condensate with a shunt. The branch conduit for this should be placed as close as possible to the coil to drain the condensate off.

## Connection

The connection tubes are made with male threadings.

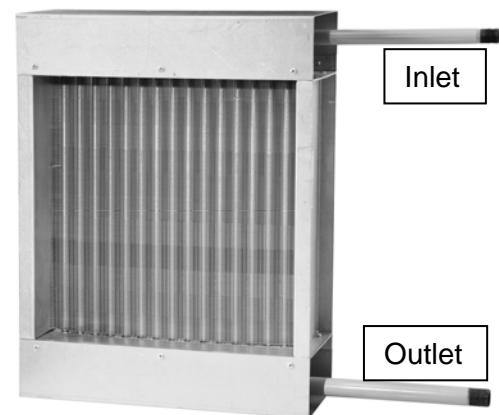
When tightening the couplings at the connecting pipes, these must be restrained so that the tightening torque will not be applied to the inlet and outlet pipes of the coil.

Make sure that the coils connections are not subjected to expansion forces in the system or to the deadweight of the pipe system.

## Cleaning

The intervals between cleaning are entirely dependent on the cleanliness of the air and on how well the filter and the entire air handling system is maintained.

Clean first the inlet side with a brush and then the entire battery can be cleaned with compressed air, water or steam. Use environmentally friendly detergents which do not damage the coil.



DE

## Allgemeines

Das Register besteht aus Kupferrohren mit Aluminiumlamellen. Das Gehäuse besteht in der Normalausführung aus feuerverzinktem Stahlblech.

**Der Heizer darf nur in horizontaler Lage, mit wahlfreier Luftrichtung montiert werden. Das Anschlussrohr soll horizontal montiert werden, so dass sich keine Wassertropfen in dem Register bilden.**

Das Register darf nicht zu nahe an einem Gebläusauslauf oder einer Kanalbiegung montiert werden, weil dort das Risiko besteht, dass der Luftstrom über das Register ungleichmäßig wird, und dadurch dessen Leistungsfähigkeit beeinträchtigt werden könnte.

Das Register muss so montiert werden, dass die Registerlamellen für die Reinigung leicht zugänglich sind.

Ein effektiver Filter ist vorzusehen, um die Verschmutzung der Anlage und damit die Wartung zu vermindern (siehe auch Abschnitt Reinigung).

## Betriebsdaten

Der maximale Betriebsdruck (MPa) und die maximale Arbeitstemperatur (°C) sind auf dem Kennschild des Registers angegeben.

## Montage

Beim Anschluss des Registers an das Rohrsystem ist Folgendes zu beachten:

- Das Register kann vor oder nach der Gebläseeinheit montiert werden. Es wird im Kanalsystem mit Schrauben oder Gleitstoß befestigt.
- Register sind normalerweise mit Schildern versehen, die anzeigen, wie die Einlauf- bzw. Auslaufleitung anzuschließen ist.  
**Bei SHS-Registern muss die Dampfleitung immer am höchsten Anschlussrohr angeschlossen werden (siehe Bild), damit das Register nicht beschädigt werden kann.**
- Setzen Sie das System unter Druck und kontrollieren Sie, dass der Kanalheizer und dessen Anschlüsse dicht sind. Eventuelle Leckage kann Brenn- sowie Wasserschäden hervorrufen.

## Dampf- und Kondensatleitungen

Der Dampf muss trocken sein. Feuchter Dampf kann Wasserschlag verursachen und das Register und Rohrsystem schädigen.

Die Dampfleitung ist vor dem Register mit einem Nebenschluss von Kondensat zu drainieren. Der Abzweig ist möglichst nahe vor dem Register anzulegen und so auszuführen, dass das Kondensat aus dem Dampf in der Dampfleitung abgeschieden wird.

## Anschlüsse

Die Anschlussrohre für die Register werden mit Außengewinde geliefert.

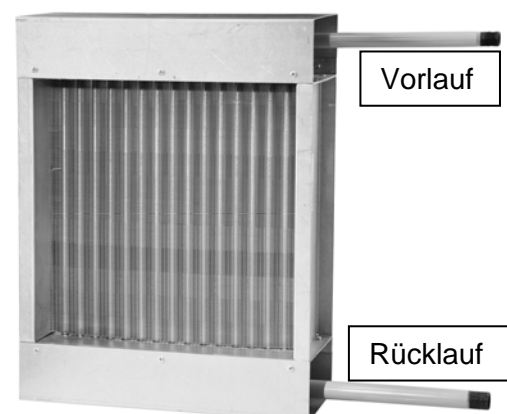
Die Anschlussrohre am Register dürfen beim Anschließen nicht verdreht oder verbogen werden.

Die Dehnungskräfte in der Anlage oder das Eigengewicht des Rohrsystems dürfen die Anschlüsse an das Register nicht belasten.

## Reinigung

Die Zeiträume zwischen Reinigungen hängen ganz von der Luftreinheit und davon ab, wie gut Filter und die übrige Anlage gewartet werden.

Die Einlaufseite des Registers wird zunächst mit einer Bürste gesäubert, und dann wird das ganze Register mit Druckluft, Wasser oder Dampf gereinigt. Es sind umweltfreundliche Reinigungsmittel zu verwenden, die das Register nicht schädigen.



**NB.** VEAB reserves the right to make changes and improvements to the contents of this manual without prior notice.

VEAB Heat Tech AB  
Box 265  
S-281 23 Hässleholm  
SWEDEN

Visitors address  
Stattenavägen 50  
Delivery address  
Ängdalavägen 4

Org.no/F-skatt  
556138-3166  
VAT.no  
SE556138316601

PlusGiro  
48 51 08 – 5  
Bankgiro  
926-0365

Fax  
Int + 46 451 410 80  
E-mail  
veab@veab.com

Phone  
Int+ 46 451 485 00  
[www.veab.com](http://www.veab.com)